

УДК 82.091

## ДВЕ РОДИНЫ: В СУДЬБЕ И ТВОРЧЕСТВЕ (вместо рецензии)

<sup>1</sup>ИСКЕНДЕРОВА НИГЯР ВАЛИШ ГЫЗЫ

<sup>2</sup>НАДЖИ ФЛОРА СУЛТАН ГЫЗЫ

*Сумгаитский государственный университет, 1-профессор*  
*Бакинский славянский университет, Азербайджан, 2-профессор*  
[isgani@gmail.com](mailto:isgani@gmail.com)

*Ключевые слова: литературные связи, концепция родины, Казахстан, Америка, историческое прошлое и современность*

Вопрос о межнациональных связях литератур – один из актуальных и в то же время разносторонних и сложных вопросов литературоведения. Он требует осмысления, как в контексте исторического времени, так и своеобразия современной общественно-политической, культурной обстановки. На каждом историческом этапе форма литературных взаимосвязей имеет свою специфику, обусловленную целым рядом факторов. Вместе с тем межнациональные связи имеют и свои закономерности развития, без учета которых нельзя объективно оценить уровень взаимоотношений между разными национальными литературами и их своеобразие.

В этом плане весьма показательна книга Светланы Ананьевой и Алеся Карлюкевича, озаглавленная «Беларусь в творчестве и судьбе: литературный диалог в пространстве и времени», изданная в Минске издательским домом «Звязда» в 2018 году. Монография состоит из двух глав: «Беларусь в творчестве и судьбе» и «Культурная сверхпамять как контекст казахско-белорусского и казахско-американского литературного сотрудничества». Названия глав вызывают сразу же живейший интерес, так как позволяют сделать в будущем их проекцию на культурные, литературные связи Азербайджана со многими странами и дают толчок для новых изысканий в таком, очень плодотворном для исследователей направлении.

Культуры и литературы Беларуси и Казахстана связывают единое историческое прошлое и удивительные личности – представители обоих народов. И потому название первой главы этой книги объединяет как судьбы, так и литературное творчество людей, в жизни которых Беларусь, с ее прекрасными и спокойными пейзажами, доброжелательными и трудолюбивыми людьми, вынесшими тяготы войны, сыграла очень важную роль. Так, авторы рассказывают о судьбе казаха Ади Шарипова, в жизни которого обе земли, и Казахстан, и Беларусь равно значимы и дороги. Называя себя «белорусским партизаном и казахским писателем», А.Шарипов вспоминает, как 27 трудных месяцев провел в лесах, которые он пешком исходил во время Великой Отечественной войны 1941-1945 годов. Впоследствии Ади Шарипов – министр просвещения Казахской ССР, первый секретарь Союза писателей Казахстана, директор Института литературы и искусства им. М. О. Ауэзова о своих военных годах на земле Беларуси напишет: «Низкий поклон тебе, земля белорусов, от нас партизан из Казахстана! Ты берегла и согревала нас на своей груди в трудные партизанские годы» [1, с.8].

Современные литературоведы, раскрывая значение концепта Родины, соотносят его с историей страны, - пишут авторы. «Будучи для каждого человека неотъемлемым способом выражения его национальной идентичности, концепт Родина вынужден нести на себе и весь

груз политической истории страны» [1, с.12]. В романе А. Шарипова «Дочь степей» концепт Родина – это концепт Степи: «Белоснежные вершины гор словно подпирали небо, вокруг них стояла легкая пена облаков. Ветерок, поднявшийся с рассветом, разглаживал шелковистый ковер степи и шевелил листву карагачей и яблонь» [2, с.7].

Родная степь и родной Казахстан навечно запечатлены в сердце писателя и его творчества, как и неповторимая военная молодость, которая осталась в памяти навсегда. Главный герой известной автобиографической повести А.Шарипова «Память», через 40 лет получающий приглашение от своих однополчан вновь посетить места боевых сражений, пишет: «Никогда не думал, что сейчас, на склоне лет, спустя годы, после жестоких и изнурительных боев, я испытаю это непередаваемое чувство: *будто здесь, в этих местах я родился и вырос, и вот снова вернулся сюда*» [3, с.191]. Родина для А.Шарипова – не только историческая земля предков, но и «та земля, которую ты защищал ценой своей жизни, а она тебя оберегала, словно родного сына». Таким образом, ассоциативные связи концепта *Родина* и концепта *жизнь* переплетаются в судьбе и творчестве казахского писателя, литературоведа и педагога. И потому ему «грустно и радостно оказаться вдруг на земле своей далекой молодости», там, где остался огромный кусок твоей судьбы» [3, с.191]. На страницах повестей А.Шарипова «Огонь в лесу», «История одного полушубка», «Звезды в темнице» и путевых очерков ярко и волнующе рассказывается о героической борьбе партизан, подробно описаны многие военные операции, «рельсовая» война и др. Но повесть «Память» занимает в его творческом наследии особое место, ибо она связывает в его сознании две страны - Беларусь и Казахстан, как два крыла в его творчестве и судьбе.

С особой тонкостью и нежностью вспоминают авторы монографии казахского поэта - фронтовика Сагингали Сеитова (1917-2007), называя его «увлекательным повествователем, тонким лириком, в поэзии которого гражданственность сочетается с трепетным преклонением перед красотой бытия» [1, с.18]. В то же время С.Сеитов – литературный критик, живо откликающийся на современные ему новинки литературного процесса, переводчик мировой классики на казахский язык, а также человек, редкое сочетание поэтического дарования которого с научно-исследовательскими способностями выдвинуло его в ряд видных ученых XX столетия. Имя этого ученого как автора значительных монографий, исследований по истории казахской литературы, проблемам взаимообогащения литератур вошло в литературные энциклопедии многих народов. Он наводил мосты между литературами, открывал новые факты, давал теоретическое обобщение межнациональных связей казахской литературы. Одновременно с этим, С.Сеитов занимался творческой деятельностью. Он является автором ряда сборников: прозы «Солдаты просят слова» и поэзии: «Эхо», «Память», «Я всегда с вами», «Капли на тополях», «Товарищ время», «Доброта», «Сокровенное» и др.

С особой любовью исследуют авторы монографии творчество Людмилы Шашковой – уроженки Беларуси, внесшей ярчайшие страницы в историю казахско-белорусских литературных отношений. Известный казахстанский журналист, поэт, автор поэтических и прозаических книг «Пора подсолнухов», «Ты есть я», «Диалоги с надеждой», «Луг золотой», «Два вольных крыла», «Хранители огня» и др. «Отличительной чертой поэтической манеры автора является сопричастность, любовь ко всему, что окружает поэта, любовь к ее двум Родинам – Беларуси и Казахстану [4, с.90].

Л.Шашкова своей профессиональной деятельностью всемерно способствует упрочению духовных связей братских народов, ведет содержательную рубрику «ПроЧтение» на страницах «Казахстанской правды», благодаря которой читатель узнает о книжных новинках отечественной литературы, о ярких событиях международного сотрудничества. Она является составителем книги «Русские Казахстана» и автором целого ряда интересных проектов. Деятелям отечественной культуры посвящена книга ее очерков и эссе «Хранители

огня» [5]. Героями этой книги стали деятели литературы и культуры Казахстана и России: А.Мусаходжаева («наш казахстанский феномен») и М.Ауэзов («Истинный учитель в кругу истинных учеников»), А.Молодов и В.Михайлов, Е.Толепбай («Кисти и палитра были и остаются его главной работой и непреходящей страстью, единственным прибежищем души... и неизменным средством самовыражения») и М.Алимбай, А.Гурьев и И.Лебсак. Герои ее очерков и эссе - «посвященные и освященные хранители огня духовности и культуры» [6, с.156].

Беларусь и Казахстан, неразрывно связаны в творческой судьбе Л.Шашковой, чья профессиональная деятельность направлена на продолжение «постоянного на реальной основе, а не единичного взаимного культурного, литературного обмена на реализацию совместных издательских проектов» [7, с.143].

Белорусская тематика звучит также в творчестве В.Михайлова (стихотворение «Язык»), Г.Доронина (повесть «Вторник», дневниковые записи «Сквозь призму любви»), Е.Зейферт (сага «Веснег и Немига»), которые анализируются авторами монографии.

В заключении первой главы авторы обосновывая свою инициативу, с надеждой смотрят в будущее: «чтобы не прерывался диалог культур и литератур, и мы слышали друг друга, познакомились с интересными литературными произведениями и имели возможность видеть перспективу дальнейшего развития искусства, культуры и литературы в XXI веке.

Вторая глава монографии озаглавлена «Культурная сверхпамять как контекст казахско-белорусского и казахско-американского литературного сотрудничества». В этой главе авторы вновь раскрывают историю литературного сотрудничества двух стран – процесса, который имеет много общих точек соприкосновения на всем протяжении XX века. Однако, как замечают авторы, эта история уходит истоками в XIX век, когда в Казахстане побывали уроженцы белорусской земли З. Сераковский, Б. Залесский, А. Янушкевич и др.

Современные казахско-американские литературные связи охватывают широкий спектр направлений и также имеют свою историю, что позволяет выявить механизм наследования и смены традиций, накопления художественных ценностей, роль новых художественных переводов и т.д. Современный литературный процесс Казахстана и Америки отличаются друг от друга так же, как различны сформировавшие авторские миры писателей и поэтов, публицистов и драматургов культурные локусы и литературные традиции. Культурная сверхпамять находит свое отражение в белорусской, казахской и американской литературах, принадлежащих мультикультурному пространству глобализации как форма наследования большого смыслового контекста. Учитывая все многообразие жанровых и стилевых особенностей современной литературы Казахстана и Америки, авторы указывают на то, что современными литературоведами и критиками обеих стран недостаточно исследована публицистика. Однако, опубликованы отдельные воспоминания и дорожные очерки некоторых представителей казахской литературы, в пору холодной войны побывавших за «железным занавесом». Так, в год 120-летия со дня рождения классика казахской литературы М.О.Ауэзова появилась книга «Небоскреб на Ист-Ривер», в основу которой заложены воспоминания М.Исиналиева, министра иностранных дел Казахстана [8]. Он делится своими впечатлениями и размышлениями о поездках в США в составе делегаций, принимавших участие в работе XXXI и XXXVII сессий Генеральной Ассамблеи ООН (1976 и 1982 гг. соответственно). В книге М.Исиналиева получили отражение также яркие воспоминания известного писателя М.Ауэзова о его открытии Америки.

Рецептивное восприятие образа Америки в публицистике М.М.Ауэзова невольно проецируется современными авторами на тексты писателя. О диктате чуждого времени, обретении культурной самобытности, о патриотическом и гражданском долге – «Невада» М.М.Ауэзова. В декларации «Невада» отчетливо звучит тезис «возвращение»: «Мы привыкли бороться за мир во всем мире. Теперь поняли, что бороться нужно каждому на

своей земле». И далее именно в такой последовательности выстраивает шкалу ценностей автор: человек-народ-человечество, индивид и общество, общество и государство, национальные проблемы и международные отношения.

Художественная литература М.М.Ауэзова рассматривается как основная движущая сила общекультурного развития: ей придают большую роль в деле преемственности практики художественного творчества и эстетики, как активно-созидательному знанию. Ученый много размышляет об исторической памяти, о погружении литературы в колодезь времен, в мир кочевья, раскрывая национальное своеобразие искусства и национальную модель мира. Литературовед анализирует латиноамериканскую литературу и отмечает, что для нее важна идея целостности. Главный урок латиноамериканского культурного процесса заключается, по мнению М.М.Ауэзова, в теснейшей взаимосвязи, продуктивном взаимодействии литературно-художественных исканий и их теоретического осмысления [1, с.67].

В белорусском литературоведении, по мнению исследователя Ю. В. Стулова, «идет накопление ценного опыта, который, в конечном счете, позволит и нашим (*белорусским - прим. авт.*) ученым уточнить свой взгляд на историю национальной литературы США. Ведь у нас есть свои точные пересечения, тем более что многие современные американские писатели имеют белорусские корни» [9, с.13].

Далее авторы монографии исследуют творчество русскоязычных американских писателей. Среди них произведения Виктории Кинг – прозаика и публициста, автора рецензий, эссе и трилогии, включающей романы «Виктуар», «Отшельница» «Мачехи». Автор ставит своих героев в сложные ситуации, изображает в столкновениях с непредсказуемостью событий, с зыбкостью человеческих взаимоотношений» [10, с.2]. Концепты «свой» и «чужой», образы чужой жизни в большом историческом времени в произведениях Виктории Кинг складываются в «устойчивые структуры сознания, отражающие исторический опыт нации. Они не только обогащают знания о другом народе, но и характеризуют собственную этническую ментальность, - так пишет о творчестве В.Кинг исследователь В.Хорев [11, с.62].

Вызывает интерес также переключка тем и образов в творчестве казахстанской поэтессы белорусского происхождения Л.Шашковой, а также американской писательницы сербского происхождения Донны Галич Барр [13]. Творчество обеих требует, по мнению авторов, «внимательного изучения в плане имагологического дискурса, равно как и в ракурсе взаимного видения других народов» [1, с.107].

В заключение ещё раз отметим многогранность авторских подходов Светланы Ананьевой и Алеся Карлюкевича в изучении связей литератур Беларуси, Казахстана и Америки, а также творческих судеб людей, создавших эти произведения. Авторы монографии показывают роль литературы как мощного средства познания мира и человека, отражения морально-нравственных и культурных ценностей каждого народа. От объединяющего начала в заголовке «Беларусь в творчестве и судьбе» авторы монографии переходят к «литературному диалогу в пространстве и времени». Таким образом, монография успешно акцентирует проблему изучения литературных взаимосвязей, которая помимо своей научно-исследовательской цели, служит глобальной идее единения людей, гармонизации отношений между ними в наш беспокойный век – век раздоров, разногласий, размежеваний.

## ЛИТЕРАТУРА

1. Ананьева С., Карлюкевич А. Беларусь в творчестве и судьбе: литературный диалог в пространстве и времени. Минск: Издательский дом «Звезда», 2018, 110 с.
2. Шарипов А. Дочь степей. Избранное: в 2 томах, т. 1. Астана: Фолиант, 2014, с.7-188
3. Шарипов А. Память. Избранное: в 2 томах, т. 2. Астана: Фолиант, 2014, с.191-224

4. Литература народов Казахстана / отв.ред. С.В.Ананьева. Алматы: КА Закарпат, 2014, 380 с.
5. Шашкова Л. Хранители огня. Алматы: СаГа, 2006.
6. Бадиков В. Ты есть я. Любовь Шашкова // В.Бадиков. Новые ветры. А.: Жибек жолы, 2005, с. 156-163
7. Культурное наследие в диалоге традиций: материалы форума писателей и культурологов Казахстана и Беларуси. Минск, 2009, 193 с.
8. Исиналиев М. Небоскреб на Ист-Ривер. Алма-Ата: Казахстан, 1987, 104 с.
9. Стулов Ю.В. История американской литературы: уроки изданий последних лет // Вестник Полоцкого государственного университета. Серия А, №10. 2012, с.9-13
10. Кинг В. Мачехи. Кемерово: Кузбасс-вузиздат, 2011, 416 с.
11. Хорев В. Имагологический аспект изучения культурных связей // Литературная компаративистика, выпуск IV. Актуальные проблемы структуры и стратегии литературной имагологии. Ч.1. Киев: Издательский дом Стилос, 2011, с. 61-70
12. Шашкова Л. Луг золотой. Алматы: Жазушы, 2006, 176 с.
13. Галич-Барр Д. Дом разбитых зеркал. Минск: Белпринт, 2011, 264 с.

**XÜLASƏ**  
**İNSAN TALEYİNDƏ VƏ YARADICILIĞINDA İKİ VƏTƏN**  
**(resenziya əvəzi)**  
***İsgəndərova N.V., Naci F.***

*Açar sözlər:* *ədəbi əlaqələr, Vətən konsepti, Qazaxıstan, Amerika, tarixi keçmiş və müasirlik*

Məqalədə Belarus yazıçıları Svetlana Ananyeva və Ales Karlukeviçin müəllifi olduqları “Belarus yaradıcılıqda və taledə: məkanı və zamanı əhatə edən ədəbi dialoq” adlı monoqrafiyası tədqiqatə cəlb olunur. Qazaxıstan-Belarus və Qazaxıstan-Amerika yazıçılarının ədəbi əməkdaşlığını araşdıran bu əsərdə bildirilir ki, müxtəlif ölkələrdə yaşayan, amma ürəyi Belarusla bir vuran insanlar üçün Vətən konsepti Belarusun gözəl təbiət mənzərələri və mehriban, zəhmətkeş insanları ilə yanaşı, Qazaxıstan çölləri və ya Nyu-Yorkun göydələnləri ilə eyni tellərlə bağlıdır. Vahid tarixi keçmiş və oxşar mənəvi dəyərləri olan bu insanlar iki fərqli məkanı özlərinə vətən bilirlər və bu hissələrini də öz əsərlərində əks etdirirlər.

Məqalədə həmçinin ədəbi əlaqələrin millətlərarası dialoqun inkişafında və müasir ictimai-siyasi və mədəni mühitin sağlamlaşmasında mühüm rolu qeyd olunur.

**SUMMARY**  
**TWO HOMELANDS IN THE DESTINY AND CREATIVITY**  
**(instead of review)**  
***Isgandarova N.V., Nahji F.***

*Key words:* *literature links, Motherland concept, Kazakhstan, America, historical past and modernity*

In the paper the book by Belarus writers Svetlana Ananyeva and Ales Karlukevich titled “Belarus in the destiny and creativity: literary dialogue through space and time” is under review. In the work which studies literary links between Kazakhstan and Belarus and Kazakhstan-America, is noted that though the writers who have created these works live in various countries, their Homeland concept complies both landscapes and hard working people of Belarus, and Kazakhstan steppes, and New-York skyscrapers. Having earned common historical background and universal moral values, these people possessed also two Homelands that have been described in their literary works.

In the paper the role of the literary links in the development of the interethnic dialogue and improvement of the political and cultural environment in the world is revealed.

Daxilolma tarixi:	İlkin variant	24.10.2020
	Son variant	12.03.2020